

Інструкція щодо заповнення заяви на отримання громадянської допомоги

AH

Інструкція щодо заповнення бланків заяв на отримання громадянської допомоги відповідно до Другої книги Соціального кодексу Німеччини (СКН II)

Додаткову інформацію ви можете знайти у «Пам'ятці СКН II». Потрібне місце вказано в пам'ятці в дужках біля відповідної примітки. Ви можете мати доступ до Пам'ятки СКН II безпосередньо за допомогою QR-коду, що розміщений поруч.



Для безпечного, швидкого та зручного зв'язку з Центром зайнятості скористайтеся нашими електронними послугами. Зокрема, для вас є доступним заповнення форми онлайн або сповіщення про зміни за адресою: <http://www.jobcenter.digital>

Ви можете мати доступ до нашого вебсайту безпосередньо за допомогою QR-коду, що розміщений поруч.



На сайті ви можете дізнатися більше про громадянську допомогу.

Там же ви можете знайти роз'яснювальні відеоматеріали про громадянську допомогу.

Примітки щодо захисту даних (Hinweise zum Datenschutz)

Центру зайнятості потрібні ваші дані, щоб встановити ваше право на отримання громадянської допомоги та нараховувати вам відповідні виплати.

Захист персональних даних має дуже важливе значення, оскільки обробка персональних даних здійснюється відповідно до законодавчих положень, зокрема положень Загального регламенту Європейського Союзу з захисту даних (DS-GVO) та Соціального кодексу ФРН. За необхідності, подані документи та посвідчення скануються відповідно до законодавства про захист даних і остаточно знищуються після короткого періоду зберігання.

При наданні доказів інформація про особливі категорії персональних даних може бути затемнена. Це стосується, наприклад, даних про етнічне походження, політичні погляди, переконання, членство в профспілках, стану здоров'я або статевого життя (ст. 9 абзац 1 DS-GVO).

Інформація про релігійну приналежність може бути також затемнена в копіях свідоцтв про народження. У разі, якщо Центр зайнятості не перераховує вашу орендну плату безпосередньо орендодавцю, ви можете затемнити інформацію про орендодавця у вашому примірнику договору оренди.

Однак після затемнення тексту членського внеску, субсидії або пожертви, повинні залишатися доступними для розпізнавання.

Додаткову інформацію про захист даних можна отримати у відповідному Центрі зайнятості, а також в інтернеті на сайті: www.arbeitsagentur.de/datenerhebung

Примітка 1: Банківський рахунок (Hinweis 1: Konto)

(Пам'ятка СКН II, розділ 8.9.1 та 8.9.2)

Зазвичай ви можете знайти реквізити IBAN у виписці з рахунку, у онлайн-банкінгу або на банківській картці.

Якщо вам одночасно надається допомога з безробіття та громадянська допомога, то з технічних причин їх неможливо отримати на два різні рахунки.

Якщо у вас немає особистого рахунку, ви також можете отримати чек. Ви можете отримати свою громадянську допомогу у будь-якому платіжному центрі «Дойче Пост» (Deutsche Post) або «Дойче Постбанк» (Deutsche Postbank). Однак ви понесете витрати, які будуть вираховані як одноразова сума з вашої громадянської допомоги.



S1

Примітка 2: Номер пенсійного страхування/номер соціального страхування (Hinweis 2: Rentenversicherungsnummer/ Sozialversicherungsnummer)

(Пам'ятка СКН II, розділ 11.3.1)

Свій номер пенсійного/соціального страхування ви знайдете на вашій картці соціального страхування. Крім того, ви можете запросити номер пенсійного/соціального страхування у фонді пенсійного страхування або медичного страхування.

Примітка 3: Декларація про зобов'язання (Hinweis 3: Verpflichtungserklärung)

Особа, яка за потребою може взяти на себе зобов'язання перед відомством у справах іноземців (Ausländerbehörde) та дипломатичним представництвом іноземної держави (Auslandsvertretung) фінансово вас підтримати. Це називається декларацією про зобов'язання.

Для перевірки претензії, надішліть на вимогу декларацію про зобов'язання. Якщо у вас немає декларації про зобов'язання, надайте інші відповідні документи, зокрема, дані особи, яка забезпечує вам фінансову підтримку.

Примітка 4: Подання заяви (Hinweis 4: Antragstellung)

(Пам'ятка СКН II, розділ 4.1)

Як правило, ваша заява чинна з першого числа місяця (§ 37 абзац 2 речення 2 СКН II), у якому ви подали заяву. Тому нам потрібні ваші дані за увесь місяць, у якому подавалася заява. Ви можете подати заяву лише з певного моменту часу (наприклад, якщо це стосується наступного місяця).

Примітка 5: Працездатність (Hinweis 5: Erwerbsfähigkeit)

(Пам'ятка СКН II, розділ 8.1.1)

Працездатними вважаються особи, які можуть працювати щонайменше три години на день.

Працездатними також вважаються особи, які тимчасово не можуть працювати, наприклад, через хворобу або інвалідність (яка, як очікується, триватиме не довше 6 місяців), вагітність, виховання дитини віком до трьох років, догляд за родичами, які його потребують, або відвідування школи.

Ви маєте право на допомогу за СКН II лише у тому разі, якщо принаймні одна особа у вашій спільноті потребує працездатною.

Примітка 6: Школа/навчання у вищому навчальному закладі/професійна освіта (Hinweis 6: Schule/Studium/Ausbildung)

(Пам'ятка СКН II, розділ 8.8.4)

Якщо ви навчаєтесь у професійно-технічному училищі або у вищому навчальному закладі, або отримуєте ще будь-яку професійну освіту, ви маєте право на пільги відповідно до Федерального закону сприяння освіті (BAföG), допомогу на отримання професійної освіти (BAB) або грошову допомогу на навчання (ABG).

Ви зобов'язані визначити пріоритет BAföG/BAB/ABG, якщо маєте на це право. Якщо ваше навчання потребує підтримки, ваш Центр зайнятості може запропонувати вам подати заяву на BAföG/BAB/ABG, якщо ви досі цього не зробили.

У будь-якому випадку потрібні відповідні посвідчення. Це може бути, зокрема, шкільний атестат, свідоцтво про зарахування/відрахування або контракт на професійне навчання. Якщо ви залучаєте контракт на професійне навчання як посвідчення, ви можете закреслити інформацію, яка не є обов'язковою.

Примітка 7: Підручники/робочі зошити (Hinweis 7: Schulbücher/Arbeitshefte)

(Пам'ятка СКН II, розділ 8.6)

Витрати на підручники та робочі зошити можуть бути відшкодовані, якщо вони необхідні і не надаються безкоштовно школою або третіми особами (наприклад, асоціацією з підтримки шкіл). Придбання повинно бути узгоджене зі школою або відповідним вчителем. Будь ласка, додайте відповідне підтвердження зі школи, а також квитанцію. Підтвердження та квитанції повинні містити номери ISBN підручників та робочих зошитів.

Крім того, до витрат, що відшкодовуються, належать витрати на запозичення цих підручників (і робочих зошитів, якщо такі є) у розмірі вашого персонального внеску.



Примітка 8: Спільнота потреб (Hinweis 8: Bedarfsgemeinschaft)

(Пам'ятка СКН II, розділ 8.2)

Подаючи заяву, ви формуєте спільноту потреб. До вашої спільноти потреб можуть належати такі особи:

- дружина/чоловік,
- особи, що зареєстровані як цивільна дружина/цивільний чоловік,
- партнер/партнерка («відносини подібні до шлюбу»), який/яка проживає разом з вами,
- неодружені діти (у тому числі діти вищезазначених осіб), які не досягли 25-річного віку і проживають у домогосподарстві.

Якщо вам, як заявнику, від 15 до 24 років, ваші батьки або батьки, які проживають у домогосподарстві, є частиною вашої спільноти потреб. Однак якщо у вас є власна дитина і/або ви одружені, то ваші батьки, які живуть у домогосподарстві, не є частиною вашої спільноти потреб.

Примітка 9: Особи, які мають право на допомогу відповідно до Закону про пільги шукачам притулку (Hinweis 9: Berechtigte nach dem Asylbewerberleistungsgesetz)

(Пам'ятка СКН II, розділ 8.1)

Особи, які мають право на допомогу відповідно до Закону про пільги шукачам притулку, не можуть отримувати допомогу за СКН II.

Копія документа, що підтверджує ваш поточний статус перебування, у виді дозволу на перебування (Aufenthaltserlaubnis), дозволу на тимчасове перебування (Aufenthaltsgestattung) або відтермінування депортації (Duldung), буде зберігатися у справах Центру зайнятості.

Якщо ви використовуєте дозвіл на сумісний в'їзд для членів сім'ї пізнього переселенця від Федерального відомства у справах міграції та біженців як посвідчення, тоді потрібні лише ті сторінки, на яких вказані правові підстави та обґрунтованість визнання або надання додаткового захисту відповідно до Закону про перебування іноземних громадян. Тому вам не потрібно подавати загальний дозвіл на сумісний в'їзд для членів сім'ї пізнього переселенця від Федерального відомства у справах міграції та біженців.

Примітка 10: Претензії щодо третіх осіб (Hinweis 10: Ansprüche gegenüber Dritten)

(Пам'ятка СКН II, розділ 13)

Претензії щодо третіх осіб можуть бути такі:

- договірні вимоги щодо оплати (наприклад, за договором купівлі-продажу, оренди або позики),
- щодо відшкодування збитків (регресна вимога),
- претензії до роботодавців (невиплата заробітної плати),
- претензії щодо безпідставного збагачення,
- претензії щодо спадщини,
- право на вимогу повернення дарунків,
- претензії, що випливають із договору про передання чи виділ у натурі особі похилого віку частки нерухомого майна
- претензії, що випливають із виробничого пенсійного страхування або
- невиконані, забезпечені договором ануїтетні платежі.

Примітка 11: Додаткові умови для вагітних жінок (Hinweis 11: Mehrbedarf für Schwangere)

(Пам'ятка СКН II, розділ 8.6)

Ви можете підтвердити свою вагітність довідкою від лікаря (ärztliche Bescheinigung) або паспортом материнства (Mutterpass). Копія не зберігатиметься у справі. Видання медичної довідки може бути платним. Центр зайнятості не відшкодовує ці витрати.



Примітка 12: Додаткова потреба у продуктах харчування значної вартості **(Hinweis 12: Mehrbedarf für kostenaufwändige Ernährung)**

(Пам'ятка СКН II, розділ 8.6)

Якщо за станом здоров'я ви потребуєте дієту з продуктів значної вартості, вам доведеться надати довідку від лікаря. Ви можете скористатися медичною довідкою з додатку МЕВ або надати медичний висновок.

У медичному висновку має бути вказано захворювання та прописана дієта. Плата за надання медичного висновку може бути відшкодована у відповідному розмірі (наразі 5,36 євро) за заявою.

Примітка 13: Невідкладні особливі потреби **(Hinweis 13: Unabweisbarer besonderer Bedarf)**

(Пам'ятка СКН II, розділи 8.6 та 8.8.1)

Витрати, понесені у зв'язку з особливими обставинами, можуть бути відшкодовані за заявою, якщо ви не можете покрити ці витрати за рахунок заощаджень або будь-яким іншим чином. До них належать:

- засоби гігієни, що повсякчас необхідні за певних захворювань (зокрема, ВІЛ, нейродерміт),
- витрати на реалізацію права для батьків, що проживають окремо, на відвідування дитини.

Достатнім підтвердженням хвороби є відповідний медичний висновок. Якщо у вас є будь-які побоювання щодо розкриття інформації про вашу хворобу перед службовцем, ви можете передати документи в запечатаному конверті. Потім конверт передається до медичної служби Центру зайнятості, який видає висновок про додаткову потребу без зазначення конкретного захворювання.

Як підтвердження витрат, пов'язаних з реалізацією права на відвідування дитини одним із батьків, просимо надати, наприклад, рішення служби у справах молоді або суду чи угоду, укладену одним із батьків, що проживає окремо.

У ці витрати не включені витрати, які вже враховані у громадянській допомозі (наприклад, зубні протези). В особливих випадках може бути надана безвідсоткова позика.

Примітка 14: Стаціонарний заклад (Hinweis 14: Stationäre Einrichtung)

Якщо ви перебуваєте у закладі, будь ласка, вкажіть тип закладу (наприклад, лікарня, лікувально-профілактичний або реабілітаційний центр, пенітенціарна установа). Будь ласка, також вкажіть очікувану тривалість перебування, якщо вона відома або може бути оцінена. Надайте підтвердження ваших даних.

Примітка 15: Медична страховка та страховка на випадок потреби у догляді **(Hinweis 15: Kranken- und Pflegeversicherung)**

(Пам'ятка СКН II, розділ 11.1)

Центр зайнятості повинен подбати про те, щоб ви та члени вашої спільноти потреб мали медичну страховку та страховку на випадок потреби у догляді, навіть якщо ви раніше не були застраховані. Центру зайнятості буде потрібна інформація про вашу попередню медичну страховку та страховку на випадок потреби у догляді.

Коли ви почнете отримувати громадянську допомогу, ви зможете обрати державну (gesetzlich) медичну страхову компанію за власним бажанням. Якщо ви бажаєте скористатися цим правом вибору, будь ласка, надайте свідчення про членство або інше підтвердження від обраної вами страхової компанії протягом двох тижнів. Це бажано зробити одночасно з поданням заяви на отримання громадянської допомоги. Інакше ви будете застраховані у вашій попередній медичній страховій компанії. Щоб цього не сталося, надайте, як заміну, копію вашої останньої електронної медичної картки. Копія не буде зберігатися у справі.

Особи, застраховані в приватному порядку (privat Versicherte), зазвичай мають право на дотацію для сплати внесків на медичне страхування та страхування на випадок потреби у догляді, якщо державне медичне страхування та страхування на випадок потреби у догляді не є можливим.

Будь ласка, надайте підтвердження розміру внесків на приватне медичне страхування. У документі має бути зазначено, чи відповідають вони внескам вашого індивідуального базового тарифу. Якщо ви не застраховані за базовим тарифом, будь ласка, також надайте підтвердження сплати внесків за цим тарифом. Субсидія зазвичай перераховується безпосередньо до відповідної медичної страхової компанії. Тому, будь ласка, уведіть банківські реквізити вашої медичної страхової компанії.



Якщо ви потребуєте допомоги лише через те, що сплачуєте внески на державне або приватне медичне страхування та страхування на випадок потреби у догляді, тоді ви отримаєте від Центру зайнятості дотацію на ці страхові виплати. Якщо у вас державна страховка, субсидія буде нараховуватися вам; якщо у вас є приватна страховка, субсидія буде нараховуватися приватній медичній страховій компанії.

Якщо у вас є додаткові питання, будь ласка, зверніться до страхової компанії.

Примітка 16: Спільнота домогосподарств (Hinweis 16: Haushaltsgemeinschaft)

(Пам'ятка СКН II, розділ 8.2)

До спільноти домогосподарства належать особи, які проживають разом з вами в одному домогосподарстві:

- родичі й свояки (бабусі, дідусі, дядьки, тітки) та/або
- прийомні діти та прийомні батьки.

Будь ласка, заповніть додаток HG окремо для **кожної особи**, яка проживає в одному з вами домогосподарстві.

Під співмешканням не розуміється ані спільнота потреб, ані спільнота домогосподарств, тому додаток HG заповнювати не потрібно.

Примітка 17: Спільнота відповідальності й підтримки (Hinweis 17: Verantwortungs- und Einstehensgemeinschaft)

(Пам'ятка СКН II, розділ 8.2)

У випадку спільноти відповідальності й підтримки до уваги беруться доходи та майно партнера.

Спільнота відповідальності й підтримки має місце лише тоді, коли **ви перебуваєте у партнерстві, проживаєте у спільному домогосподарстві**, несете відповідальність один за одного та захищаєте один одного.

Вважається, що ви несете відповідальність один за одного та покладаєтесь один на одного, якщо ви:

- проживаєте разом більше одного року,
- проживаєте разом зі спільною дитиною,
- спільно доглядаєте за дітьми чи родичами в господарстві або
- маєте право розпоряджатися доходами та майном іншої особи.

Інші факти також можуть свідчити про наявність спільноти відповідальності й підтримки. Це може бути, наприклад, шлюбна обітниця, проживання у спільному житловому приміщенні або фактичний догляд за партнером/партнеркою у спільному господарстві. Центр зайнятості може запросити додаткові дані від вас або особи, з якою ви (ймовірно) встановлюєте партнерські стосунки.

Примітка 18: Додаткова потреба у децентралізованому постачанні гарячої води (Hinweis 18: Mehrbedarf für die dezentrale Warmwassererzeugung)

(Пам'ятка СКН II, розділ 8.6)

Якщо гаряча вода отримується децентралізовано (наприклад, за допомогою проточного водонагрівача, бойлера або газового котла), виникає додаткова потреба у децентралізованому постачанні гарячої води. З метою перевірки права на вимогу важливо заповнити розділ «Джерела енергії» у додатку KDU.

Примітка 19: Майно (Hinweis 19: Vermögen)

(Пам'ятка СКН II, розділ 9.4)

Будь ласка, вкажіть майно всіх осіб спільноти потреб у декларації майна (VM).

До активів, зокрема, належать:

- (онлайн) банківські та ощадні рахунки, готівка, цінні папери, акції, облігації, пайові фонди, криптовалюта,
- дебіторська заборгованість,
- автотранспорт (наприклад, автомобіль, мотоцикл),
- страхування життя з накопиченням капіталу (Kapitallebensversicherungen), приватне пенсійне страхування, будівельні накопичувальні договори,
- забудована або незабудована земля, нерухомість (наприклад, одно- або багатоквартирні будинки), квартири у приватній власності та
- інші активи (наприклад, цінні речі, картини, ювелірні вироби).



Просимо також задекларувати іноземні активи. Відповідний Центр зайнятості оцінює, чи можна використовувати активи.

У деяких випадках Центр зайнятості може запросити підтвердження для проведення перевірки.

Примітка 20: Виписки з рахунків (Hinweis 20: Kontoauszüge)

(Пам'ятка СКН II, розділ 14)

У разі надання підтвердження, ви можете затемнити певні позиції персональних даних, тобто робити їх нерозпізнаними. Це стосується, наприклад, даних про етнічне походження, політичні погляди, переконання, членство в профспілках, стану здоров'я або статевого життя (ст. 9 абзац 1 DS-GVO). Затемнення, які виходять за межі спеціальних категорій персональних даних, не допускаються.

Зверніть увагу, що можливість редагування доступна виключно у разі декларування витрат, але не доходів. Для видаткових декларувань можуть бути затемнені лише окремі фрагменти персональних даних особи, яка отримує кошти, а також текст, що стосується цього декларування. Фінансові трансакції повинні залишатися доступними для Центру зайнятості. Наприклад, при переказі членських внесків для політичних партій можливо було б закреслити назву партії в банківській виписці, якщо «членський внесок» залишається ідентифікованим як цільове призначення. Лише явно непотрібна інформація, наприклад, назва супермаркету, може бути прихована, за умови визначення витрат як результату операції придбання.

Копії виписок з рахунків можуть зберігатися у справах Центру зайнятості, якщо їхній зміст має безпосередній вплив на вимоги щодо права на отримання допомоги, на яку ви подали заяву в рамках СКН II. В іншому разі вони будуть знищені відповідно до законодавства про захист даних.

Примітка 21: Доходи (Hinweis 21: Einkommen)

(Пам'ятка СКН II, розділ 9.1)

Дохід - це всі надходження в грошовій формі, а в деяких випадках також вигоди в натуральній формі, наприклад, безкоштовне харчування (kostenfreie Verpflegung). Тому, будь ласка, вкажіть всі види надходжень та надайте відповідні підтвердження.

Дохід включає, зокрема, доходи, перелічені в Додатку ЕК у розділі С. Для додаткових надходжень можете зробити записи в полі «інші (невказані) доходи».

Примітка 22: Додаткові вимоги щодо інвалідності та позначка G (Hinweis 22: Mehrbedarf bei Behinderung und Merkzeichen G)

(Пам'ятка СКН II, розділ 8.6)

Позначку G можна підтвердити, пред'явивши посвідчення особи з важкою формою інвалідності. Копія цього документу не зберігатиметься у справі. Проте, документація надається.

Примітка 23: Ринкова вартість землі/нерухомості (Hinweis 23: Verkehrswert von Grundstücken/Immobilien)

Підтвердженням вважаються договори купівлі-продажу або оцінки ринкової вартості (копії у кожному випадку), які були укладені не більше трьох років тому. Якщо подібні документи відсутні, інформацію можна отримати у компетентних органах земельного кадастру та геодезії.

Примітка 24: Робота на канікулах (Hinweis 24: Ferienjob)

Робота на канікулах - це робота, яку виконують учні під час шкільних канікул.

Примітка 25: Відшкодування витрат/паушальні суми витрат (Hinweis 25: Aufwandsentschädigungen/Aufwandspauschalen)

Відшкодування витрат - це виплати (грошові/натуральні виплати), які ви отримуєте при здійсненні волонтерської або благодійної діяльності для компенсації ваших зусиль і витрат, понесених у зв'язку з виконанням цієї діяльності. Зазвичай виплати сплачуються з державної казни на підставі публічно-правових норм. Прикладом такої діяльності є, зокрема, робота тренером у клубі.

Зазвичай за допомогою ключових слів можна перерахувати витрати, понесені в ході здійснення волонтерської або благодійної діяльності. Будь ласка, надайте підтвердження витрат. Якщо в документах підтвердження ідентифікується замовник, таку інформацію можна зробити недоступною для розпізнавання.



Примітка 26: Видатки/відрахування, пов'язані з отриманням доходів (Hinweis 26: Werbungskosten/Absetzungen)

(Пам'ятка СКН II, розділ 9.2)

Видатки, пов'язані з доходами - це витрати, понесені у зв'язку з доходами від трудової діяльності.

З доходу вираховується одноразова сума в розмірі 100,00 євро (так зване базове відрахування).

До інших витрат, які можна віднести до витрат, пов'язаних з отриманням доходу, зокрема, відносяться:

- витрати, пов'язані з вашими трудовими відносинами (наприклад, витрати на проїзд громадським транспортом або автомобілем від вашого дому до місця роботи з розрахунку 0,20 євро за кілометр, засоби для робочого процесу, харчування),
- виплати аліментів,
- дохід батьків, який враховується при фінансуванні освіти дитини (наприклад, допомога на отримання професійної освіти, допомога на навчання та пільги відповідно до Закону про фінансування професійної освіти (BAföG)),
- витрати на обов'язкове страхування (наприклад, страхування цивільної відповідальності власників транспортних засобів),
- приватне страхування неповнолітніх дітей. За відповідного приватного страхування неповнолітніх дітей з доходу неповнолітньої дитини вираховується фіксована сума у розмірі 30,00 євро на місяць.

Розмір відрахувань завжди визначається індивідуально.

Примітка 27: Інші витрати на житло (Hinweis 27: Sonstige Wohnkosten)

Інші витрати на житло - це витрати, які не зазначені в договорі оренди. Витрати на електроенергію, кабельне телебачення та телефон можуть бути не враховані.

Примітка 28: Відсотки за кредитом на житлову нерухомість (Hinweis 28: Schuldzinsen bei Wohneigentum)

Ви можете підтвердити нараховані відсотки за боргом, надавши, зокрема, річну виписку з рахунку або план нарахування відсотків та погашення боргу. Інформація, що не є потрібною, може бути прихована.

Примітка 29: Підтвердження претензій щодо стягнення аліментів (Hinweis 29: Nachweise für Unterhaltsansprüche)

Наприклад, підтвердженням претензій щодо стягнення аліментів можуть бути такі документи:

- вироки/постанови/рішення суду
- нотаріальні акти
- документи відомства у справах молоді
- позасудові угоди про стягнення аліментів
- тимчасові розпорядження

Документи, необхідні для розгляду вимог, вносяться у справу лише в тому випадку, якщо в ході розгляду заяв на отримання допомоги буде встановлено, що вимоги за змістом у повному об'ємі задовольняють Центр зайнятості, а допомога надається відповідно до СКН II. У разі судового рішення про розлучення або ухвали про розірвання шлюбу, буде достатнім лише надати відповідне рішення суду у справі про виплату аліментів.

Примітка 30: Представник/представниця (Hinweis 30: Vertreter/in)

Представником або представницею у справах про стягнення аліментів може бути адвокат, юрисконсульт, опікун або служба у справах неповнолітніх.

